



ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД  
УПРАВА ЈП ЕПС

Улица царице Милице број 2

Број: **12.01.56592/21-15**

Београд, 13.11.2015.године

На основу члана 54. и 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Комисија за јавну набавку број ЦЈН 10/15, за набавку добара „Лежајева и опреме за потребе огранака која послују у систему „Електропривреде Србија“, на захтев заинтересованог лица, даје

### **ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ Бр. 3.**

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од Наручиоца тражило додатне информације односно појашњења а Наручилац у року од три дана од дана пријема захтева обајављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца, следеће информације, односно појашњења:

#### **Питање 1.**

У одговору на питање **бр.26** (заводни бр.Наручиоца 12.01.56592/18-15 од 09.11.2015.)Наручилац није јасно И недвосмислено одговорио на постављено питање.

У том смислу молимо Наручиоца да појасни одговор И децидно дефинише **да ли ће Наручилац у циљу утврђивања техничке прихватљивости** понуђених добара поред “динамичке носивости, типа, врсте, карактеристика које су техничким условима разјашњење о материјалу кавеза или присуству истог, радијалном зазору, конусном проврту, врстама И типовима заптивки који морају одговорати или бити већег квалитета назначеном добру у спецификацију”**упоређивати И статичку носивост И граничне бројеве обратаја или не?**

**Одговор 1:** Наручилац неће упоређивати и статичку носивост и граничне бројеве обртаја (осим броја обртаја за посебно издвојене позиције), већ само динамичку моћ ношења и остале карактеристике наведене у циљу утврђивања техничке прихватљивости, објашњене и објављене кроз конкурсну документацију.

#### **Питање 2.**

У одговору на питање **бр.2а и 2б** (заводни бр.Наручиоца 12.01.56592/18-15 од 09.11.2015.)Наручилац је навео да ће критеријум приликом оцењивања испуњености техничких захтева понуђених добара у погледу вредности динамичких бити вредности које ће се узимати “из последњег штампаног каталога наведеног произвођача”. У вези са овим упозоравамо Наручиоца на следеће:

Овим Наручилац обавезује све потенцијалне понуђаче да морају да набаве “последњи штампани каталог произвођача” наведених у колони “назив производа”, што није свим понуђачима могуће И на тај начин директно крши чл.10 ЗЈН обезбеђење конкуренције И чл.12 ЗЈН начело једнакости конкуренције.

Први разлог је што понуђачи који су дистрибутери конкурентних брендова немају интерес да ојачају своју конкуренцију тако што ће им достављати тражене каталоге.

Други је што понуђач једног бренда самостално (без подршке представништва конкурентског бренда) нема могућност да добије поуздану информацију која од верзија штампаних каталога конкурентских наведених произвођача је “последња штампана верзија” а због тога **није ни у могућности да дође до информације које су то захтеване минималне вредности** динамичких носивости које понуђени лежајеви треба да задовоље.

Из наведеног се јасно види да Наручилац није транспарентно, јасно И прецизно дефинисао захтеве техничке спецификације како је предвиђено чл.61 став 1 ЗЈН И чл.71 став 1 ЗЈН.И није обезбедио понуђачима све потребне услове за достављање прихватљиве понуде.

Уколико Наручилац располаже каталозима који су последња штампана верзија произвођача наведених у колони “назив производа” једно од могућих решења је да у оквиру техничке спецификације Наручилац за сваку позицију посебно наведе вредности које понуђена добра минимално треба да испуне како би била одговарајућа И прихватљива.

Молимо Наручиоца да изврши допуне И измене КД и јасно и прецизно дефинише услове који се тичу захтева у оквиру техничке спецификације, усклади КД са чл.10 И чл.12 ЗЈН и на тај начин омогући понуђачима да доставе прихватљиве понуде.

### **Одговор 2.**

Наручилац прихвата да критеријум приликом оцењивања испуњености техничких захтева понуђених добара у погледу вредности динамичких носивости, поред вредности које се узимају из последњег штампаног каталога, могу бити и вредности са актуелне интернет странице наведеног произвођача. У случају несагласности те две вредности прихвата се нижа вредност.

### **Питање 3.**

1. У делу 5. Конкурсне документације "УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ" на стр.63/270, тачка 5.1, став 2 наведено је: "Део понуде који се тиче техничких карактеристика, квалитета И техничке документације.....може бити достављен на енглеском језику. Уколико се приликом стручне оцене понуда утврди да је документ **на енглеском језику потребно превести на српски језик**, Наручилац ће позвати понуђача да у одређеном року изврши превод тог дела понуде."

Такође у делу "НАЧИН СПРОВОЂЕЊА КОНТРОЛЕ И ОБЕЗБЕЂИВАЊА ГАРАНЦИЈЕ КВАЛИТЕТА", наведено је између осталог: "Уз понуду обавезно приложити оригинални каталог или извод из каталога, које Произвођач треба да овери, како би потврдио релевантност података у њима, односно да су део његове званичне публикације), **на српском или енглеском језику**, за све понуђене лежајеве у штампаном облику...."

У вези са горе наведеним молимо Наручиоца за појашњење у погледу следећег: **да ли је за Наручиоца прихватљиво** да, уколико понуђач располаже оригиналним каталогом произвођача али на изворном језику произвођача који није енглески већ нпр. немачки, италијански, руски И др., **да се уз оригинални каталог произвођача на изворном језику, доставе оверени преводи на српски језик од стране судског тумача само каталошких страна (из каталога) које обухватају понуђене артикле**, уз услов да уколико се приликом стручне оцене понуда утврди да је потребно превести још неке делове оригиналног каталога на српски језик, понуђач на захтев Наручиоца достави оверене преводе И за те делове каталога?

**Одговор 3:** Оверени превод би морао осим позиција назначених и обележених по табелама, да садржи све странице на којима су дефинисани сви суфикси и карактеристике читавих серија и типова лежаја, како би могло да се једнозначно и у потпуности утврди све што се техничком спецификацијом захтевало.

